

AURATON Virgo

ver. 20200916

PL	Instrukcja Obsługi
EN	User's Manual
CZ	Návod k obsluze
SK	Návod na obsluhu
RO	Manual de utilizare
RU	РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
HU	Használati utasítás
BG	Ръководство за употреба
DE	Bedienungsanleitung
FR	Mode d'emploi
ES	Manual de usuario

PL Przewodowa listwa sterująca ogrzewaniem podłogowym AURATON Virgo to 4-strefowa, przewodowa listwa przeznaczona do współpracy z przewodowymi regulatorami temperatury, siłownikami, pompą C.O. oraz urządzeniem grzewczym.

UWAGA!

⚠️⚠️ Wszelkie podłączenia należy wykonywać przy odłączonym źródle zasilania.

UWAGA!

AURATON Virgo jest przeznaczony do montażu na szynie DIN w szafkach instalacyjnych.

Działanie

AURATON Virgo funkcjonalnie zachowuje się jak 4 oddzielne kanały stref grzewczych oraz dodatkowo może spełniać funkcje: sterowania pompą obiegową C.O., sterowania piecem C.O. poprzez przełącznik ze stykami bezpotencjałowymi.

Sygnalizacja pracy AURATON Virgo

AURATON Virgo sygnalizuje stany pracy za pomocą diod LED.

• Dioda sygnalizująca stan zasilania (czerwona):	
Dioda zasilania zgaszona	AURATON Virgo wyłączony
Dioda zasilania świeci	AURATON Virgo pracuje w trybie normalnej pracy
• Dioda sygnalizująca stan pracy pompy i przełącznika (zielona):	
Dioda zgaszona	Brak sterowania pompy C.O. – przełącznik wyłączony
Dioda świeci	Pompa C.O. załączona – przełącznik załączony
• Dioda sygnalizująca stan pracy stref grzewczych:	
Dioda zgaszona	Ogrzewanie wyłączone
Dioda świeci	Ogrzewanie załączone

SK Svorkovnica pre drôtové ovládanie podlahového vykurovania AURATON Virgo je 4-pásmová svorkovnica určená na prácu s drôtovými regulátormi teploty, s termoelektrickými pohonmi čerpadlom ústredného kúrenia a vykurovacím zariadením.

VÝSTRAHA!

⚠️⚠️ Všetka pripojenie vykonávajte s vypnutým zdrojom napájania.

VÝSTRAHA!

AURATON Virgo je určený na montáž na DIN lištu v inštaláčnych skrinách.

Akcióné

AURATON Virgo sa správa ako 4 samostatných kanálov vykurovacích okruhov a môže navyše plniť nasledujúce funkcie: ovládanie obehového čerpadla UK, ovládanie kotla UK pomocou prepínacieho relé s bezpotenciálovými kontaktmi.

Sygnalizácia práce AURATON Virgo

AURATON Virgo signalizuje stavy práce pomocou LED diód.

• Dióda signalizujúca stav napájania (červená):	
Dióda napájania nesvieti	AURATON Virgo vypnutý
Napájacia dióda svieti	AURATON Virgo pracuje v režime normálnej práce
• Dióda signalizujúca stav práce čerpadla a prepínacieho relé (zelená):	
Dióda nesvieti	Chýba ovládanie čerpadla UK – prepínacieho relé vypnuté
Dióda svieti	Čerpadlo UK zapnuté – prepínacieho relé zapnuté
• Diódy signalizujúce prácu vykurovaných okruhov:	
Dióda nesvieti	Vykurovanie vypnuté
Dióda svieti	Vykurovanie zapnuté

BG Кабелна рейка за управление на подово отопление AURATON Virgo е кабелна рейка с 4 зони, предназначена за сътрудничество с кабелни регулатори на температура, серводвигатели, помпа за централно отопление и с нагревателен уред.

ВНИМАНИЕ!

⚠️⚠️ Връзките могат да се извършват само при изключено захранване.

ВНИМАНИЕ! AURATON Virgo е предназначен за монтаж върху DIN шина в шкаф.

Действие

AURATON Virgo по функцията си действа като 4 отделни канала на нагревателните зони и допълнително може да изпълнява следните функции: управление на циркуляционна помпа за централно отопление, управление на пещ за централно отопление чрез предавател с без потенциални контакти.

Индикация за работа на AURATON Virgo

AURATON Virgo показва работното си състояние с LED диоди.

• Диод, показващ състоянието на захранването (червен):	
Диодът за захранване е изключен	AURATON Virgo е изключен
Диодът за захранване е включен	AURATON Virgo е в нормален режим на работа
• Диод, показващ състоянието на работа на помпата и предавателя (зелен):	
Диодът е изключен	Без контрол на централното отопление – предавателят е изключен
Диодът е включен	Помпата за централно отопление е включена – предавателят е включен
• Диоди, показващи работата на зоните за отопление:	
Диодът е изключен	Отоплението е изключено
Диодът е включен	Отоплението е включено

PL Montaż na szynie DIN

1. Szyna DIN
2. Zaczepić AURATON Virgo na szynie DIN górnymi zaczepami.
3. Odciągnąć dolny zaczep w dół za pomocą „płaskiego” śrubokrętu.
4. Umieścić AURATON Virgo we właściwym miejscu.
5. Zwolnić dolny zaczep

EN DIN rail mounting

1. DIN rail
2. Hook the AURATON Virgo onto the DIN rail with the upper hooks.
3. Pull the lower hook down with a „flat” screwdriver.
4. Put AURATON Virgo in the right place.
5. Release the lower hook

CZ Montáž na lištu DIN

1. DIN lišta
2. Horními háky zavěste AURATON Virgo na DIN lištu.
3. Dolní háček stáhněte „plochým” šroubovákem dolů.
4. Umístěte AURATON Virgo na správné místo.
5. Uvolněte spodní háček

Producent / Manufacturer / Výrobce / Výrobca / Producător /

Производитель / Gyártó / Производитель / Hersteller / Fabricant /

Fabricante:

LARS Andrzej Szymański, Świerkowa 14,
64-320 Niepruszewo, POLAND
www.auraton.pl



EN Wired control strip for underfloor heating

AURATON Virgo is an 4-zone, wired strip designed to work with wired temperature thermostats, actuators, a central heating pump, and a heating device.

WARNING!

⚠️⚠️ All connections should be made when power source is disconnected.

WARNING!

AURATON Virgo is designed for mounting on a DIN-rail in the installation cabinets.

Operation

AURATON Virgo works in the same way as 4 separate heating zone channels and additionally may perform the following functions: control of a central heating circulation pump, control of a central heating furnace via a transmitter with potential-free contacts.

Indication of operation of AURATON Virgo

AURATON Virgo indicates its operating status with LED diodes.

• A diode indicating the status of the power supply (red):	
The power supply diode is off	AURATON Virgo is off
The power supply diode is on	AURATON Virgo is in normal operation mode
• Diode indicating the status of operation of the pump and the transmitter (green):	
The diode is off	No control of the central heating pump – the transmitter is off
The diode is on	The central heating pump is on – the transmitter is on
• Diodes indicating operation of heating zones:	
The diode is off	The heating is off
The diode is on	The heating is on

RO Bandă de control cu fir pentru încălzirea prin pardoseală

AURATON Virgo este o bandă cu fir de 4 zone conceputa pentru a funcționa ca reglatoare de temperatură cu fir, actuatorare, pompă IC, și dispozitiv de încălzire.

ATENȚIE!

⚠️⚠️ Toate conexiunile trebuie să fie făcute cu sursa de alimentare deconectată.

ATENȚIE! Controlul este proiectat pentru montarea pe o șină DIN în dulapurile de instalare.

Modul de funcționare

AURATON Virgo se comportă funcțional ca 4 canale separate pentru zonele de încălzire și, în plus, poate îndeplini funcții: controlul pompei de circulație pentru încălzire centrală, controlul cazanului de încălzire centrală prin releu cu contacte fără potențial.

Semnalizarea funcționării AURATON Virgo

Controlorul semnalează stările de funcționare prin intermediul indicatoarelor LED.

• Indicatorul luminos care indică starea alimentării (roșu):	
Indicatorul LED de alimentare este stins	AURATON Virgo este deconectat
Indicatorul LED de alimentare luminează	AURATON Virgo funcționează în modul normal de lucru
• Indicatorul luminos care indică starea de funcționare a pompei de încălzire centrală și releu (verde):	
Indicatorul LED de alimentare este stins	Nici un control al pompei de încălzire centrală – releu oprit
Indicatorul LED de alimentare luminează	Pompa de încălzire centrală este pornită – releu pornit
• Indicatoare LED de semnalizare a funcționării zonelor de încălzire:	
Indicatorul LED de alimentare este stins	Încălzirea este oprită
Indicatorul LED de alimentare luminează	Încălzirea este pornită

DE Verdrahtete Steuerleiste für Fußbodenheizung

AURATON Virgo ist eine verdrahtete 4-Zonen-Lamelle, die für die Zusammenarbeit mit verdrahteten Temperaturreglern, Stellgliedern, Zentralheizungspumpen und Heizgeräten konzipiert ist.

WARNUNG!

⚠️⚠️ Verbindungen können nur hergestellt werden, wenn die Stromversorgung unterbrochen ist.

WARNUNG! AURATON Virgo is intended for installation on a DIN rail in a cabinet.

Aktion

AURATON Virgo verhält sich funktionell wie 4 getrennte Kanäle von Heizzonen und kann zusätzlich folgende Funktionen ausführen: Steuerung einer Zentralheizungsumwälzpumpe, Steuerung eines Zentralheizungsofens über einen Messumformer mit potentialfreien Kontakten.

Betriebsanzeige von AURATON Virgo

AURATON Virgo zeigt seinen Betriebszustand mit LED-Dioden an.

• Eine Diode, die den Status der Stromversorgung anzeigt (rot):	
Die Stromversorgungsdiode ist ausgeschaltet	AURATON Virgo ist ausgeschaltet
Die Stromversorgungsdiode ist eingeschaltet	AURATON Virgo befindet sich im normalen Betriebsmodus
• Diode, die den Betriebszustand der Pumpe anzeigt und der Sender (grün):	
Die Diode ist ausgeschaltet	Keine Steuerung der Zentralheizung – der Sender ist ausgeschaltet
Die Diode ist eingeschaltet	Die Zentralheizungspumpe ist eingeschaltet – der Sender ist eingeschaltet
• Dioden, die den Betrieb von Heizzonen anzeigen:	
Die Diode ist ausgeschaltet	Die Heizung ist ausgeschaltet
Die Diode ist eingeschaltet	Die Heizung ist eingeschaltet

RO Montarea pe o șină DIN

1. șină DIN
2. Cărligați AURATON Virgo pe șina DIN cu cărligele superioare.
3. Trageți cărligul inferior în jos cu o „păslă” „păslă”.
4. Puneți AURATON Virgo în locul potrivit.
5. Eliberați cărligul inferior

RU Монтаж на DIN-рельсе

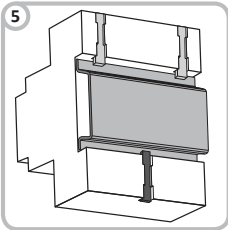
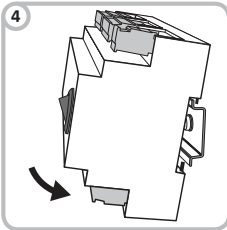
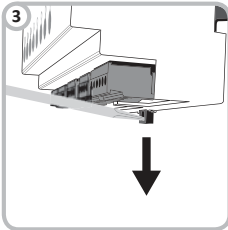
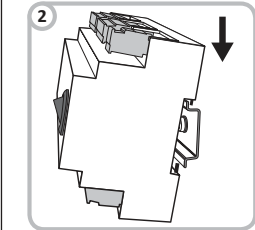
1. DIN-рельса
2. Зацепите AURATON Virgo на DIN-рельсу за верхние крючки.
3. Потяните за нижний крючок «плоской» отверткой.
4. Поместите AURATON Virgo в правильное место.
5. Освободите нижний крючок.

HU Szerelés DIN sínre

1. DIN sín
2. Akassza fel az AURATON Virgo a DIN sínre a felső kampókkal.
3. Húzza le az alsó kampót egy „lapos” csavarhúzóval.
4. Helyezze az AURATON Virgo a megfelelő helyre.
5. Engedje el az alsó kampót

BG Монтаж върху шина DIN

1. DIN шина
2. Закачете AURATON Virgo върху DIN шината до горните куки.
3. Издърпайте долната кука с „плоска” отвертка.
4. Поставете AURATON Virgo на правилното място.
5. Освободете долната кука.



CZ Svorkovnice pro drátové ovládání podlahového vytápění

AURATON Virgo je 4-pásmová svorkovnice určená pro práci s drátovými regulátory teploty, termoelektrickými pohony, čerpadlem ústředního topení a topným zařízením.

POZOR!

⚠️⚠️ Veškerá připojení provádějte s odpojeným zdrojem napájení.

POZOR!

AURATON Virgo je určen k montáži na lištu DIN v instalačních skříních.

Funkce

AURATON Virgo se chová jako 4 samostatných kanálů topných okruhů a může navíc plnit následující funkce: ovládání oběhového čerpadla ÚT, ovládání kotle ÚT pomocí přepínacího relé s bezpotenciálovými kontakty.

RU Проводной контроллер управления напольным отоплением

AURATON Virgo - это 4-зонный проводной контроллер, предназначенный для сотрудничества с проводными регуляторами температуры, серводвигателями, насосом центрального отопления и нагревательным устройством.

ВНИМАНИЕ!

⚠️⚠️ Все подключения следует выполнять при отключенном источнике питания.

ВНИМАНИЕ! Контроллер предназначен для установки на DIN-рельсе в монтажных шкафах.

Действие

AURATON Virgo функционально действует как 4 отдельных канала зон нагрева и дополнительно может выполнять функции: управления циркуляционным насосом системы ЦО, управления котлом ЦО через реле с беспотенциальными контактами.

Сигнализация работы AURATON Virgo

AURATON Virgo сигнализирует состояния работы с помощью светодиодов.

• Диод, сигнализирующий состояние питания (красный):	
Диод питания не горит	AURATON Virgo выключен
Диод питания горит	AURATON Virgo работает в нормальном режиме
• Диод, сигнализирующий состояние работы насоса и реле (зеленый):	
Диод не горит	Отсутствует управление насосом ЦО – реле выключено
Диод горит	Насос ЦО включен – реле включено
• Диод сигнализирует работу зон нагрева:	
Диод не горит	Отопление выключено
Диод горит	Отопление включено

FR Barre de commande filaire pour chauffage par le sol

AURATON Virgo est une barre de commande filaire de 4 zones conçue à interagir avec les régulateurs de température câblés, les actionneurs, une pompe de chauffage central et avec un appareil de chauffage.

AVERTISSEMENT !

⚠️⚠️ Les connexions ne peuvent être effectuées que lorsque l'alimentation électrique est coupée.

AVERTISSEMENT ! AURATON Virgo est destiné à être installé sur un rail DIN dans une armoire.

Fonctionnement

Au niveau fonctionnel, AURATON Virgo se comporte de la même façon que 4 canaux séparés des zones de chauffage. En outre, il peut réaliser les fonctions suivantes: commande d'une pompe de circulation de chauffage central, commande d'une fournaise de chauffage central via un transmetteur avec contacts libres de potentiel.

Indication du fonctionnement de l'AURATON Virgo

AURATON Virgo indique son état de fonctionnement avec des diodes LED.

• Une diode indiquant l'état de l'alimentation (rouge) :	
La diode d'alimentation est éteinte	AURATON Virgo est éteint
La diode d'alimentation est allumée	AURATON Virgo est en mode de fonctionnement normal
• Diode signalant l'état de fonctionnement de la pompe et du relais (verte) :	
Diode éteinte	Pas de commande de la pompe de chauffage central – relais éteint
Diode allumée	Pompe de chauffage central mise en marche – relais allumé
• Diodes signalant l'état de fonctionnement des zones de chauffage :	
Diode éteinte	Chauffage allumé
Diode allumée	Chauffage éteint

DE Montage auf einer DIN-Schiene

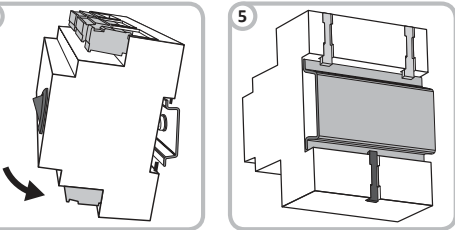
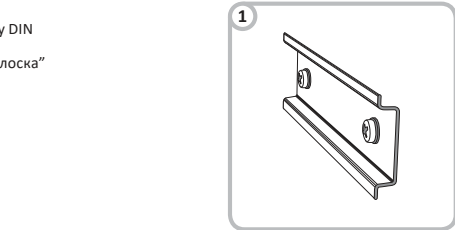
1. DIN-Schiene
2. Haken Sie den AURATON Virgo mit den oberen Haken in die DIN-Schiene ein.
3. Ziehen Sie den unteren Haken mit einem „flachen” Schraubendreher nach unten.
4. Platzieren Sie AURATON Virgo an der richtigen Stelle.
5. Lösen Sie den unteren Haken

FR Montage sur le rail DIN

1. Rail DIN
2. Accrochez l'AURATON Virgo sur le rail DIN avec les crochets supérieurs.
3. Tirez le crochet inférieur vers le bas avec un tournevis « plat ».
4. Mettez AURATON Virgo au bon endroit.
5. Relâchez le crochet inférieur.

ES Montaje en carril DIN

1. Carril DIN
2. Enganche el AURATON Virgo en el carril DIN con los ganchos superiores.
3. Tire del gancho inferior hacia abajo con un destornillador „plano”.
4. Coloque AURATON Virgo en el lugar correcto.
5. Suelte el gancho inferior



Signalizace práce AURATON Virgo

AURATON Virgo signalizuje stavy práce pomocí LED diod.

• Dioda signalizující stav napájení (červená):	
Dioda napájení nesvítí	AURATON Virgo vypnutý
Dioda napájení svítí	AURATON Virgo pracuje v režimu normální práce
• Dioda signalizující stav práce čerpadla přepínacího relé (zelená):	
Dioda nesvítí	Chybí ovládání čerpadla ÚT – přepínacího relé vypnuto
Dioda svítí	Čerpadlo ÚT zapnuté – přepínacího relé zapnuto
• Diody signalizující práci vytápěných okruhů:	
Dioda nesvítí	Vytápění vypnuté
Dioda svítí	Vytápění zapnuté

HU Padlófűtés vezetékes vezérlőléce

Az AURATON Virgo egy 4 zónás, vezetékes vezérlő léce, amely vezetékes hőszabályzó, munkahengerek, K.F. szivattyúk, valamint fűtőberendezések támogatásához készült.

FIGYELEM!

⚠️⚠️ A csatlakozás csak akkor lehetséges, ha az áramellátás megszakadt.

FIGYELEM!

Az AURATON Virgo szekrényben lévő DIN sínre történő felszerelés szolgál.

Akción

Az AURATON Virgo funkcionálisan 4 külön fűtési zóna csatornaként működik, valamint ezen kívül a következő feladatokat töltheti be: központi fűtő keringető szivattyú vezérlése, központi fűtőkemence vezérlése potenciálmentes érintkezővel ellátott távadón keresztül.

Az AURATON Virgo működésének jelzése

Az AURATON Virgo LED diódákkal jelzi működési állapotát.

• A tápegység állapotát jelző dióda (piros):	
A tápegység dióda ki van kapcsolva	Az AURATON Virgo ki van kapcsolva
A tápegység diódája be van kapcsolva	Az AURATON Virgo normál üzemmódban van
• A szivattyú és az adó működésének állapotát jelző dióda (zöld):	
A dióda ki van kapcsolva	A központi fűtés nem vezérelhető – az adó ki van kapcsolva
A dióda be van kapcsolva	A központi fűtőszivattyú be van kapcsolva – az adó be van kapcsolva
• A fűtési zónák működését jelző diódák:	
A dióda ki van kapcsolva	A fűtés ki van kapcsolva
A dióda be van kapcsolva	A fűtés be van kapcsolva

ES Tira cableada que controla la calefacción por suelo radiante AURATON Virgo es una tira cableada de 4 zonas para funcionar con controladores de temperatura por cable, actuadores, pompa de CC y dispositivo de calefacción.

¡ADVERTENCIA!

⚠️⚠️ Todas las conexiones deben realizarse cuando estén desconectadas fuente de alimentación.

¡ADVERTENCIA! AURATON Virgo está diseñado para montarse en un carril DIN en un armario.

Funcionamiento

AURATON Virgo se comporta funcionalmente como 4 canales individuales de calefacción pudiendo además cumplir las funciones: control de una bomba de circulación de calefacción central, control de un horno de calefacción central a través de un transmisor con contactos libres de potencial.

Indicación de funcionamiento de AURATON Virgo

AURATON Virgo indica su estado de funcionamiento con diodos LED.

• Un diodo que indica el estado de la fuente de alimentación (rojo):	
El diodo de la fuente de alimentación está apagado	AURATON Virgo está apagado
El diodo de la fuente de alimentación está encendido	AURATON Virgo está en modo de funcionamiento normal
• Diodo que indica el estado de funcionamiento de la bomba y el transmisor (verde):	
El diodo está apagado	Sin control de la calefacción central – el transmisor está apagado
El diodo está encendido	La bomba de calefacción central está encendida – el transmisor está encendido
• Diodos que indican el funcionamiento de las zonas de calefacción:	
El diodo está apagado	La calefacción está apagada
El diodo está encendido	La calefacción está encendida

PL Czyszczenie i konserwacja

- Zewnętrzzną część urządzenia należy czyścić suchą szmatką. Nie korzystać z rozpuszczalników (takich jak benzen, rozcieńczalnik lub alkohol).

- Nie należy dotykać urządzenia mokrymi rękoma. Może to spowodować porażenie prądem elektrycznym lub poważne uszkodzenie urządzenia.

- Nie narażaj urządzenia na nadmierne działanie dymu lub kurzu.
- Unikaj kontaktu urządzenia z cieczami lub wilgocią.

EN Cleaning and maintenance

- The outside of the device must be cleaned with a dry cloth. Do not use solvents (such as benzene, thinners, or alcohol).
- Do not touch the device with wet hands. This can lead to electric shock or serious damage to the device.
- Do not expose the device to excessive impact of smoke or dust.
- Avoid contact of the device with liquids and moisture.


CZ Čištění a údržba

- Vnější část zařízení lze čistit suchým hadříkem. Nepoužívejte rozpouštědla (jako např. benzen, ředidlo nebo alkohol).
- Nedotýkejte se zařízení mokřýma rukama. Může to způsobit úraz elektrickým proudem nebo závažné poškození zařízení.
- Nevystavujte zařízení nadměrnému účinku kouře nebo prachu.
- Zabraňte kontaktu zařízení s kapalinami nebo vlhkostí.

PL Dane techniczne

Zasilanie:	230 V AC, 50 Hz, 1,5 W
Zakres temperatury pracy:	0 – 40°C
Sygnalizacja stanu pracy:	Diody LED
Ilość niezależnie sterowanych stref grzewczych:	4
Obciążalność przekaźnika:	Max. 250 V AC, max. 2 A (styki bezpotencjałowe COM, NO, NC)
Obciążalność wyjść sterujących głowicami 230 V:	Max. 30 W, do 3 siłowników AURATON Vela, na strefę
Obciążalność wyjścia pompy C.O. 230 V:	Max. 200 W
Opóźnienie załączenia przekaźnika oraz pompy:	Okolo 3 minuty
Stopień ochrony:	IP20
Sugerowane miejsce montażu:	Na szynie DIN skrzynki rozdzielacza
Wymiary [mm]:	106,00 x 90,00 x 58,50

Utylizacja urządzeń


 Urządzenia są oznaczone symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz Ustawą o użytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego.

Użytkownik jest zobowiązany do oddania go w punkcie odbioru zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

RO Date tehnice

Alimentare:	230 V AC, 50 Hz, 1,5 W
Intervalul temperaturilor de lucru:	0 – 40°C
Controlul stării de lucru:	Diode LED
Număr de zone de încălzire controlate independent:	4
Capacitatea de curent a releului:	Max. 250 V AC, max. 2 A (contacte fără potențial COM, NO, NC)
Capacitatea de curent a ieșirilor de control ale capetelor 230V	Max. 30 W, până la 3 actuatore AURATON Vela, pe zona
Capacitatea de ieșire a pompei ÎC 230V:	Max. 200 W
Întârziere a activării a releului și a pompei:	Aproximativ 3 minute
Grad de protecție:	IP20
Locul de instalare sugerat:	Pe șina DIN a cutiei de distribuție
Dimensiuni [mm]:	106,00 x 90,00 x 58,50

Eliminarea dispozitivelor


 Dispozitivele sunt marcate cu simbolul cosului de gunoi încrucișat. Conform Directivei Europene nr. 2012/19/UE și Actul privind consumul de echipamente electrice și electronice, un astfel de marcaj indică faptul că acest echipament nu poate fi plasat împreună cu alte deșeuri provenite din gospodării.

Utilizatorul este responsabil pentru livrarea dispozitivelor la un punct de recepție pentru echipamente electrice și electronice consumate.

DE Technische Spezifikationen

Stromversorgung:	230 V AC, 50 Hz, 1,5 W
Betriebstemperaturbereich:	0 – 40°C
Betriebszustandsanzeige:	LED-Dioden
Anzahl der unabhängig gesteuerten Heizzonen:	4
Belastbarkeit des Relais:	Max. 250 V AC, max. 2 A (potentialfreie Kontakte COM, NO, NC)
Belastbarkeit der Kopf-Steuerausgänge 230 V:	Max. 30 W, bis zu 3 AURATON Vela-Antriebe, pro Zone
Belastbarkeit der ZH-Pumpenausgangs 230 V:	Max. 200 W
Einschaltverzögerung von Relais und von Pumpe:	Zirka 3 Minuten
Schutzgrad:	IP20
Empfohlene Einbauposition:	Auf der DIN-Schiene des Stromverteilerkastens
Abmessungen [mm]:	106,00 x 90,00 x 58,50

Geräte entsorgen

 Die Geräte sind mit dem durchgestrichenen Mülleimersymbol gekennzeichnet. Gemäß der europäischen Richtlinie Nr. Nach der Richtlinie 2012/19/EU und dem Gesetz über verbrauchte elektrische und elektronische Geräte weist eine solche Kennzeichnung darauf hin, dass dieses Gerät nicht in den Hausmüll gegeben werden darf.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, die Geräte an einer Empfangsstelle für verbrauchte elektrische und elektronische Geräte abzugeben.

SK Čistenie a údržba

- Vonkajšia časť zariadenia možno čistiť suchou handričkou. Nepoužívajte rozpúšťadlá (napríklad benzén, riedidlá alebo alkohol).

- Nedotýkajte sa zariadenia mokrými rukami. Môže to spôsobiť úder elektrickým prúdom alebo závažné poškodenie zariadení.
- Nevystavujte zariadenie nadmernému účinku dymu alebo prachu.

- Zabráňte kontaktu zariadenia s tekutinami alebo vlhkosťou.

RO Curățare și întreținere

- Curățați exteriorul dispozitivului cu o cârpă uscată. Nu folosiți solvenți (cum ar fi benzen, diluant sau alcool).
- Nu atingeți aparatul cu mâinile ude. Poate provoca șocuri electrice sau deteriorarea gravă a dispozitivului.

- Nu expuneți aparatul la fum sau praf excesiv.
- Evitați contactul dispozitivului cu lichide sau umiditate.

RU Чистка и уход

- Внешнюю часть устройства необходимо протирать сухой тряпочкой. Не пользоваться растворителями (такими как бензол, разбавитель или спирт).

- Не трогай устройства мокрыми руками. Это может привести к поражению электрическим током или к серьезному повреждению устройства.


- Не подвергать устройство чрезмерному воздействию дыма или пыли.

- Избегать контакта устройства с жидкостями или влагой.

EN Technical data

Power supply:	230 V AC, 50 Hz, 1.5 W
Operating temperature range:	0 – 40°C
Signalling the working status:	LEDs
Number of independently controlled heating zones:	4
Relay load capacity:	Max. 250 V AC, max. 2 A (potential-free contacts COM, NO, NC)
Load capacity of control outputs for heads 230 V:	Max. 30 W, up to 3 AURATON actuators per zone
Load capacity of 230 V central heating pump output:	Max. 200 W
Delay in activation of the relay and pump:	Approx. 3 minutes
Security level:	IP20
Suggested mounting location:	DIN-rail in the distribution box
Dimensions [mm]:	106.00 x 90.00 x 58.50

Disposing of the devices


 The device is marked with a symbol of a crossed waste bin. Pursuant to European Directive 2012/19/EU and to the Act on waste electrical and electronic equipment, such mark indicates that the device, at the end of its service life, must not be disposed of together with other household waste.

The user is responsible for delivering the devices to a reception point for used-up electric and electronic equipment.

RU Технические характеристики

Питание:	230 В переменного тока, 50 Гц, 1,5 Вт
Диапазон рабочих температур:	0 – 40°C
Сигнализация рабочего состояния:	Диоды LED
Количество независимо управляемых зон нагрева:	4
Нагрузочная способность реле:	Макс. 250 V AC, макс. 2 A (беспотенциальные контакты COM, NO, NC)
Нагрузочная способность выходов, управляющих головками 230В:	Макс. 30 Вт, до 3 серводвигателей AURATON Vela, на зону
Нагрузочная способность выхода насоса центрального отопления 230В:	Макс. 200 Вт
Задержка включения реле и насоса:	Около 3 минут
Степень защиты:	IP20
Рекомендуемое место монтажа:	На DIN-рельсе коробки распределителя
Размеры [mm]:	106,00 x 90,00 x 58,50

Утилизация устройств


 Устройства помечены символом перечеркнутого мусорного бака. Согласно европейской директиве № 2012/19/EU и Закон об использованном электрическом и электронном оборудовании, такая маркировка указывает на то, что данное оборудование нельзя размещать вместе с другими бытовыми отходами.

Пользователь несет ответственность за доставку устройств в пункт приема использованного электрического и электронного оборудования.

FR Spécifications techniques

Alimentation pour :	230 V AC, 50 Hz, 1,5 W
Plage de température de fonctionnement :	0 – 40°C
Signalisation de l'état de fonctionnement :	De la diode LED
Nombre de zones de chauffage contrôlées indépendamment :	4
Courant de régime du relais :	Max. 250 V AC, max. 2 A (contacts sans potentiel COM, NO, NC)
Courant de régime des sorties commandant les têtes 230 V :	max. 30 W, jusqu'à 3 actionneurs AURATON Vela par zone
Courant de régime de sortie de la pompe de chauffage central 230 V :	Max. 200 W
Démarrage en différé du relais et de la pompe :	Environ 3 minutes
Niveau de sécurité :	IP20
Lieu de montage recommandé :	Sur le rail DIN de la boîte de répartition
Dimensions [mm] :	106,00 x 90,00 x 58,50

Mise au rebut des appareils

 Les appareils sont marqués du symbole de la poubelle croisée. Selon la directive européenne no. 2012/19/UE et la loi relative aux équipements électriques et électroniques usagés, un tel marquage indique que cet équipement ne peut pas être placé avec d'autres déchets ménagers.

L'utilisateur est responsable de la livraison des appareils à un point de réception des équipements électriques et électroniques épuisés.

HU Tisztítás és karbantartás

- A vezérlő külsejét tiszta ruhával kell megtisztítani. Ne használjon oldószert (például benzolt, hígítót vagy alkoholt).

- Ne érintse meg a készüléket nedves kézzel. Ez áramütést vagy a készülék súlyos károsodását okozhatja.

- Nem szabad kitenni a készüléket túlzott füst vagy por hatásának.
- Kerülje a készülék érintkezését folyadékokkal és nedvességgel.

BG Почистване и поддръжка

- Външната страна на контролера трябва да бъде почистена с чиста кърпа. Не използвайте разтворители (като бензен, разреждители или алкохол).

- Не докосвайте устройството с мокри ръце. Това може да доведе до токов удар или сериозни повреди на устройството.

- Не излагайте устройството на прекомерно въздействие на дим или прах.

- Избягвайте контакт на устройството с течности и влага.

DE Reinigung und Instandhaltung

- Die Außenseite des Controllers muss mit einem sauberen Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie keine Lösungsmittel (wie Benzol, Verdünner oder Alkohol).

- Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen Händen. Dies kann zu einem elektrischen Schlag oder einer ernsthaften Beschädigung des Geräts führen.


- Nein Setzen Sie das Gerät keinen übermäßigen Einflüssen von Rauch oder Staub aus.

- Kontakt des Geräts mit Flüssigkeiten und Feuchtigkeit vermeiden.

CZ Technická data

Napájení:	230 V AC, 50 Hz, 1,5 W
Rozsah pracovních teplot:	0 – 40°C
Signalizace provozního stavu:	Kontrolky LED
Počet nezávisle ovládaných vytápěných okruhů:	4
Zatížení relé:	Max. 250 V AC, max. 2 A (bezpotenciálové kontakty COM, NO, NC)
Zatěžovací kapacita výstupů ovládajících pohony 230 V:	Max. 30 W až 3 pohony AURATON Vela na každou zónu
Výstupní zatížení čerpadlem ústředního topení 230 V:	Max. 200 W
Zpoždění při zapnutí relé a čerpadla:	Asi 3 minuty
Stupeň ochrany:	IP20
Navrhované místo montáže:	Na DIN lištu rozvaděče
Rozměry [mm]:	106,00 x 90,00 x 58,50

Likvidace zařízení

 Zařízení jsou označena symbolem přeškrtnutého kontejneru na odpady. V souladu s Evropskou směrnicí 2012/19/EU a Zákonem o elektroodpadu takové označení informuje, že toto zařízení po skončení jeho životnosti nemůže být umístěno spolu s jinými odpady, jež pocházejí z domácnosti.

Uživatel je povinen odevzdat ho ve sběrném místě elektrického a elektronického odpadu.

HU Műszaki adatok

Tápellátás:	230 V AC, 50 Hz, 1,5 W
Üzemi hőmérsékleti tartomány:	0 – 40°C
Üzemállapot jelzése:	LED diódák
Függetlenül szabályozott fűtőzónák száma:	4
A relé terhelhetősége:	Max. 250 V AC, max. 2 A (potenciálmentes érintkezők COM, NO, NC)
A fejeket vezérlő kimenetek terhelhetősége 230V:	Max. 30 W, max. 3 AURATON Vela munkahenger a zónában
A K.F. szivattyú kivezetésének terhelhetősége 230V:	Max. 200 W
A relé és a szivattyú kapcsolási késleltetésének terhelése:	Körülbelül 3 perc
Védettség:	IP20
Szerelés ajánlott helye:	Az elosztó szekrény DIN sínére
Méretek [mm]:	106,00 x 90,00 x 58,50

Az eszközök ártalmatlanítása


Az eszközöket az áthúzott hulladékgyűjtő szimbólum jelöli. Az Európai Parlament A 2012/19/EU és a használt elektromos és elektronikus berendezésekről szóló törvény szerint ez a jelölés azt jelzi, hogy ez a berendezés nem helyezhető el más háztartási hulladékkal.

A felhasználó felel azért, hogy az eszközöket az elhasznált elektromos és elektronikus berendezések vételi pontjára szállítsák.

ES Datos técnicos

Alimentación:	230 V AC, 50 Hz, 1,5 W
Rango de temperatura de funcionamiento:	0 – 40°C
Indicación de estado de trabajo:	LEDs
Número de zonas de calefacción controladas independientemente	4
Capacidad de carga del relé:	Máx. 250 V CA, máx. 2 A (contactos libres de potencial COM, NO, NC)
Carga de las salidas que controlan cabezales de 230V:	Máx. 30 W, hasta 3 actuadores AURATON Vela por zona
Carga de salida de la bomba de calefacción central 230V CA:	Máx. 200 W
Retardo de encendido del relé y la bomba:	Aprox. 3 minutos
Grado de protección:	IP20
Ubicación de montaje sugerida:	En el carril DIN de la caja de distribución
Dimensiones [mm]:	106,00 x 90,00 x 58,50

Eliminación de los dispositivos

 Los dispositivos están marcados con el símbolo de la papele-ra cruzada. De acuerdo con la Directiva Europea no. 2012/19/EU y la Ley sobre el uso de equipos eléctricos y electrónicos, tal marca indica que este equipo no se puede colocar con otros desechos generados en el hogar.

El usuario es responsable de entregar los dispositivos a un punto de recepción de equipos eléctricos y electrónicos usados.

FR Nettoyage et entretien

- L'extérieur du contrôleur doit être nettoyé avec un chiffon propre. N'utilisez pas de solvants (tels que du benzène, des diluants ou de l'alcool).

- Ne touchez pas l'appareil avec les mains mouillées. Cela peut entraîner un choc électrique ou endommager sérieusement l'appareil.

- Non, n'exposez pas l'appareil à un impact excessif de fumée ou de poussière.

- Évitez tout contact de l'appareil avec des liquides et de l'humidité.

ES Limpieza y mantenimiento

- El exterior del dispositivo debe limpiarse con un paño seco. No utilice disolventes (como benceno, diluyentes o alcohol).

- No toque el dispositivo con las manos mojadas. Esto puede provocar una descarga eléctrica o daños graves al dispositivo.


- No exponga el dispositivo a un impacto excesivo de humo o polvo.

- Evite el contacto del dispositivo con líquidos y humedad.

SK Technické dáta

Zdroj:	230 V AC, 50 Hz, 1,5 W
Rozsah pracovných teplôt:	0 – 40°C
Signalizácia prevádzkového stavu:	Kontrolky LED
Počet nezávisle regulovaných vykurovacích okruhov:	4
Zaťaženie relé:	Max. 250 V AC, max. 2 A (bezpotenciálové kontakty COM, NO, NC)
Zaťažovacia kapacita výstupov ovládajúcich pohony 230 V:	Max. 30 W, až 3 pohony AURATON Vela na zónu
Výstupné zaťaženie čerpadlom ústredného kúrenia 230 V:	Max. 200 W
Oneskorenie pri zapnutí relé a čerpadla:	Asi 3 minúty
Stupeň ochrany:	IP20
Navrhované miesto montáže:	Na DIN lištu rozvádzača
Rozmery [mm]:	106,00 x 90,00 x 58,50

Likvidácia zariadení


 Zariadenia sú označené symbolom prečiarknutého odpadkového koša. Podľa európskej smernice č. 2012/19/EU a zákona o spotrebovaných elektrických a elektronických zariadeniach, takéto označenie znamená, že toto zariadenie nesmie byť umiestnené s iným domácim odpadom.

Užívateľ je zodpovedný za doručenie zariadení do miesta príjmu použitých elektrických a elektronických zariadení.

BG Технически спецификации

Захранване:	230 В AC, 50 Hz, 1,5 Вт
Диапазон на работна температура:	0 – 40°C
Сигнализация на работното състояние:	LED диодове
Брой независимо контролирани зони за отопление:	4
Товаропоносимост на релето:	Макс. 250 В AC, макс. 2 А (контакти без потенциал COM, NO, NC)
Товаропоносимост на изходите за управление на глави 230 В:	Макс. 30 Вт, до 3 серводвигателя AURATON Vela, за една зона
Товаропоносимост на изхода на помпата за ЦО 230 В:	Мах. 200 Вт
Забавено включване на релето и на помпата:	Около 3 минути
Ниво на сигурност:	IP20
Предлаганото място за монтаж:	Върху шината DIN на кутия на разпределителя
Размери [mm]:	106,00 x 90,00 x 58,50

Изхвърляне на устройствата

 Устройствата са маркирани със символа за кръстосано коуче за отпадъци. Съгласно Европейска директива №. 2012/19/ЕС и Законът за използвано електрическо и електронно оборудване, такава маркировка показва, че това оборудване не може да бъде поставено с други битови отпадъци.

Потребителят е отговорен за доставката на устройствата до приемателен пункт за използвано електрическо и електронно оборудване.